Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I każdy wprawdzie kapłan stawał co dzień pełniąc publiczną służbę i te same wielokrotnie przynosząc ofiary które nigdy mogą zdjąć grzechów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto każdy kapłan staje codziennie,\* służąc i wielokrotnie składając te same ofiary,\*\* które w ogóle nie mogą usunąć grzechów;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I każdy kapłan\* stawał\*\* co dzień, pełniąc publiczną służbę\*\*\* i te same wielekroć przynosząc ofiary, które nigdy (nie) mogą zdjąć grzechów. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I każdy wprawdzie kapłan stawał co dzień pełniąc publiczną służbę i te same wielokrotnie przynosząc ofiary które nigdy mogą zdjąć grzechów |

1. 1) Autor przeciwstawia to, że kapłan stoi codziennie, temu, że Chrystus usiadł – ofiarowanie przestało być potrzebne. Jezus siedzi po prawicy Bożej, aby wstawiać się za nami (<x>520 8:34</x>; <x>690 2:1</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 29:38</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inna lekcja: "arcykapłan". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Według najczęstszej desygnacji perfectum powinno być w przekładzie "stanął". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Chodzi o liturgię. [↑](#footnote-ref-6)